



LA LETTRE

N°13 - Mai 2013



www.damchu.com

lydialoir@gmail.com



*« Dis-moi et j'oublie.
Montre-moi et je me souviens.
Implique-moi et je comprends. »*

Proverbe chinois

Inauguration des sanitaires
de l'école maternelle de Lung Nguu,
2 mai 2013

Page 2 Ecole maternelle
de Lung Nguu
Accès à l'eau propre

Page 13
Mission Edusol

Page 15
Actus

Page 12 Ecole maternelle
de Lang Hoai
Projet d'accès à l'eau propre

Page 14
"J'y étais..."

Page 16 Bilan 2012
Bulletin de
cotisation 2013

2013, année mondiale de l'eau

L'année 2013 a été proclamée année mondiale de la coopération dans le domaine de l'eau par les Nations Unies et le 22 mars, la journée mondiale de l'eau, afin de mettre l'accent sur ces chiffres incroyables : 783 millions de personnes n'ont pas accès à une source d'eau protégée ou améliorée, 2,5 milliards de personnes n'ont pas accès à des installations sanitaires de base et 2 millions d'enfants de moins de 5 ans meurent chaque année de maladies diarrhéiques dues à l'insalubrité de l'eau et au manque d'hygiène.

Depuis 2010, Dam Chu concentre l'essentiel de ses ressources dans l'accès à l'eau propre dans la province reculée de Cao Bang, peuplée de minorités Nung.

Ainsi, deux projets ont déjà été finalisés avec succès, l'un en 2010 au cabinet médical de Lang Hoai, l'autre en 2012 au

collège de Lang Hoai, tous deux situés sur la commune de Cach Linh, district de Phuc Hoa, province de Cao Bang, à 5 kilomètres de la frontière chinoise.



Notre guide et ami Quyhn étudie la carte de la province de Cao Bang



Un 3ème projet d'accès à l'eau vient d'être inauguré le 2 mai par les membres du bureau Dam Chu, Cathy, Sylvie et Lydia, accompagnées de 3 membres, Isabelle, Sylvie et Eloïse. Un beau moment d'émotion et de complicité que nous avons le plaisir de vous faire partager dans cette Lettre. Ces trois projets ont tous en commun les mêmes besoins : obtenir de l'eau propre en creusant un puits dans un terrain très dur, installer une pompe suffisamment puissante compte-tenu de

la profondeur du forage (30 à 40 mètres), construire un bâtiment en parpaings pour abriter les sanitaires, construire (ou améliorer) et raccorder une fosse septique, installer un réservoir d'eau, des sanitaires, lavabos, robinets, filtres et raccorder l'ensemble de l'installation au réseau d'évacuation créé. L'entreprise Walton, et plus particulièrement Yan, nous ont apporté leur expertise technique dans ces 3 projets. La maçonnerie et le forage ont été réalisés par Lang, de Lang Hoai.



L'équipe Dam Chu devant le paysage magnifique de cette province reculée

Un don de la société Delabie

Ce 3ème projet concerne 70 enfants de 2 à 5 ans, scolarisés en classe maternelle à Lung Nguu, commune de Chi Tao, district de Quang Uyen, province de Cao Bang.

Ce projet a bénéficié d'un don de 6 500 euros de la société DELABIE, fabricant des robinets Delabie. Le complément, 5 700 euros, a été financé sur nos fonds propres (cotisations des membres). Les travaux se sont étalés sur plusieurs mois, la plus grande difficulté a été de trouver l'eau, au 3ème forage d'une quarantaine de mètres.



Forage par Lang



Construction du bâtiment des sanitaires



Abri de la pompe surmonté de la citerne

Une fois n'est pas coutume, nous avons voyagé de Hanoi à Cao Bang un 30 avril. Peu de circulation pour notre plus grande tranquillité, ni camions porte-containers en provenance de Chine doublant en 3ème file, ni bus de transport public roulant à tombeau ouvert, ni mobyettes, ni troupeaux de buffles. Le Vietnam fête la libération de Saïgon (30 avril 1975) et les vietnamiens profitent de la proximité avec le 1er mai pour s'octroyer des vacances en famille.





Yvan, de l'entreprise Walton, raccorde la pompe

Après une nuit à Cao Bang, nous avons repris la route tôt le matin pour couvrir les quelques dizaines de kilomètres qui nous séparent de Lang Hoai où nous avons fait le point avec Lang sur le chantier maçonnerie et forage qu'il vient de réaliser à l'école maternelle de Lung Nguu.

Le lendemain matin, lorsque nous arrivons à l'école maternelle, nous assistons à la mise en route de la pompe par Yvan et son équipe. Mais auparavant, la veille au soir, nous avions dû faire l'acquisition de 200 mètres de câble électrique... pour remplacer le câble usagé et abîmé du réseau communal.



Les premiers essais de la pompe

Découverte des nouvelles installations



Les enfants font spontanément la queue devant le lavabo



Les enfants découvrent le distributeur de savon liquide Delabie...



...et le lavage des mains à l'eau courante



Chouette ! Des toilettes assises à ma taille.



BIENVENUE ET MERCI À DAM CHU POUR L'EAU COURANTE ET L'INSTALLATION DE NOUVEAUX SANITAIRES À L'ÉCOLE



C'est avec beaucoup d'émotion de part et d'autre que nous remettons officiellement les clés du nouveau bâtiment sanitaire à Madame Qué.



A quatorze heures, après un repas pris dans la famille de Cathy et Sylvie Dam Van, toute l'équipe Dam Chu se présente pour l'inauguration des sanitaires. La directrice de l'école, Madame Qué et son équipe, Monsieur Hoanh

Xuan Sach, Président du Comité Populaire de la commune de Chi Tao, Monsieur Bê Ich Quyet, Secrétaire du PCV, les enfants, mais aussi leurs parents nous attendent tous sous la banderolle de bienvenue.



Rangement et nettoyage des tables après le repas



Et maintenant une sieste de deux heures !



Pendant le déjeuner et la sieste des enfants, nous leur préparons une surprise pour le goûter : des crêpes françaises fourrées, à ne pas confondre avec les « banh xeo », crêpes vietnamiennes à base de farine de riz garnies avec des pousses de soja, des crevettes et de la viande. Cathy et Yvan font sauter les crêpes sous l'oeil amusé d'Isabelle, tandis qu'Eloïse et Lydia les tartinent de chocolat, de fraise et de sucre.



SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO CAO BANG



L'après-midi de fête s'est achevé par la dégustation des crêpes. Les sourires des enfants étaient notre plus belle récompense pour tous les efforts déployés pour mener à bien ce projet. Un grand merci à notre partenaire, la Société DELABIE et à tous les donateurs particuliers qui ont permis de mener à bien ce 3ème projet d'accès à l'eau propre.

Dans notre précédente Lettre Dam Chu n°12, nous vous présentions un nouveau projet d'accès à l'eau en milieu scolaire.

Après le collège, le cabinet médical de Lang Hoai et l'école maternelle de Lung Nguu, ce 4ème projet concerne l'école maternelle de Cach Linh, qui regroupe les enfants de 2 à 5 ans de 17 hameaux, dont celui de Lang Hoai.

125 élèves et 11 enseignants utilisent tant bien que mal des sanitaires vétustes. Le bâtiment abritant les sanitaires est en mauvais état et trop éloigné des bâtiments scolaires. Les enfants n'ont à leur disposition qu'une simple rigole d'évacuation et des briques de positionnement pour les pieds. L'eau puisée, sale, vient d'un ruisseau asséché pendant la saison sèche. Une fosse septique existe, mais il faut vérifier son état de fonctionnement.



Là encore, les besoins sont identiques : obtenir de l'eau propre en creusant un puits dans un terrain très dur, installer une pompe, construire un bâtiment en parpaings pour abriter les sanitaires, construire (ou améliorer) et raccorder une fosse septique, installer un réservoir d'eau, des sanitaires, lavabos, robinets, filtres et raccorder l'ensemble de l'installation au réseau d'évacuation créé.



L'Assemblée Générale du 23 février 2013 a approuvé l'inscription de ce projet dans nos actions prioritaires et nous concentrons maintenant nos efforts sur la recherche de financement, pour un budget global de 12 000 euros.

Nous remercions l'ensemble de nos adhérents et partenaires pour les contacts qu'ils pourraient nous apporter.

Une plaquette de présentation de ce projet est à leur disposition.

En octobre 2009, la mission Edusol du CE HSBC Private Bank initiait l'équipement en matériel pédagogique d'une école secondaire et d'une école maternelle.

Le budget alloué à cette mission a permis, pour la 4ème année consécutive, de fournir du matériel pédagogique et des consommables qui ont été remis ce 2 mai 2013 à Mme Quê, la directrice de l'école maternelle de Lung Nguu.



Ecole primaire

Nous avons décidé, lors de la dernière assemblée générale, d'étendre l'action de la mission Edusol aux écoles primaires, soit plus de 200 élèves de 5 à 11 ans (grande section maternelle à CM2) dans les deux communes concernées.

Afin de recueillir leurs besoins, nous avons rencontré l'équipe pédagogique de l'école primaire de Chi Tao : 11 enseignants pour 127 élèves (7 classes). Tout d'abord, nous avons constaté combien l'école était bien équipée en sanitaires grâce à des fonds japonais d'aide aux minorités ethniques dans les régions de difficulté : de l'eau courante, une pompe, des sanitaires (à la turque) propres et en bon fonctionnement.



L'école dispose également du minimum pédagogique mais, afin d'améliorer l'apprentissage des élèves, les enseignants souhaitent être équipés d'un vidéoprojecteur et d'un ordinateur portable, et remplacer pour l'apprentissage de la musique, le piano électrique défectueux. Tout en nous réjouissant de voir des élèves travailler dans de bonnes conditions, il nous semble que la priorité doit être donnée à d'autres établissements, plus nécessaires.

Nouveau partenariat : écoleSup
le relais est assuré



Les fonds de la mission Edusol seront bientôt épuisés mais le relais est assuré : nous avons eu le plaisir d'être contacté par Cécile Hazan, directrice administrative et financière d'EcoleSup'Paris pour présenter notre association à ses élèves qui doivent s'engager pendant leur scolarité dans des actions humanitaires.

EcoleSup'Paris prépare aux BTS et DESS dans les domaines du management, du marketing et de la finance. Cathy Dam Van a ainsi pu présenter nos projets, et notre association a été retenue par deux classes dont les élèves mèneront en 2013 diverses actions en vue de récolter des fonds au profit de Dam Chu.

Nous ouvrons une nouvelle rubrique qui s'intitule « J'y étais... ». A partir de ce numéro paraîtront des témoignages de personnes qui nous ont accompagné dans cette belle aventure de découverte et de partage de la vie des minorités Nung. Ceci permettra aux personnes, qui nous soutiennent mais ne peuvent voyager si loin, de rêver un moment « qu'elles y étaient... ».

Eloïse Lévesque, volontaire au Courrier du Vietnam, Hanoi

Lorsqu'on découvre un pays, le plus intéressant est sans nul doute de découvrir la vie des habitants, en ville mais aussi dans les villages. Je remercie mille fois l'association Dam Chu de m'avoir donné cette opportunité de partir dans l'extrême Nord du pays, à la frontière chinoise, pour rencontrer les populations des campagnes. Même si le niveau a bien évolué depuis plusieurs années, cette magnifique région montagneuse est toutefois encore démunie. Nombre d'écoles et de centres médicaux ont très peu de moyens, et les habitants vivent pour une bonne part de la culture vivrière. Les autorités agissent peu pour ces ethnies minoritaires. Toutefois, j'ai pu appréhender combien ces personnes étaient accueillantes et ouvertes, souriantes et pleines de vie. En particulier les femmes, qui, comme dans la grande majorité des campagnes vietnamiennes, sont les premières levées avant 6h du matin pour aller dans les champs, en plus de tenir la maison, de s'occuper des enfants et des petits-enfants. Il ne s'agit pas là de misérabilisme d'aucune sorte. Les habitants cherchent avec les

est probablement la pompe à eau installée dans la salle d'accouchement du centre médical, permettant désormais aux femmes de mettre au monde leurs enfants avec bien plus d'hygiène. Aujourd'hui, le comité des femmes du village de Lang Hoai désire développer des élevages de cochons, et j'espère que Dam Chu parviendra à leur venir en aide, car cette action, loin d'être un projet d'assistantat, incite l'économie locale à se développer par le travail, à la demande des locaux.

Après ce voyage, je regrette seulement de n'avoir pas pu passer plus de temps avec les familles, pour en découvrir encore bien davantage sur leur culture que je n'ai pu appréhender que très superficiellement.



Carnet de voyage de Sylvie Charlet, responsable d'établissement scolaire, Paris

« Point de départ de ma découverte du Vietnam, l'inauguration des toilettes de l'école maternelle de Lung Nguu.

Quel choc, quel émerveillement... et un sentiment de fierté et de gratitude d'être associée à cette belle aventure.

Alors en vrac, et parce qu'encore submergée par de belles images, mes impressions sur ce moment...

D'abord, une belle performance technique... chacun, de loin comme de près, à son niveau et selon ses compétences, oeuvrant pour que ça marche le jour J et ce malgré les nombreux écueils. Système D, dévouement et implication de chacun font des petits miracles...

Et puis de belles rencontres... des enfants éblouis et joyeux, parfois étonnés par tant

d'agitation autour d'eux et qui se prêtent avec plaisir à la séance photos, des professeurs et des parents ravis et reconnaissants, des dignitaires satisfaits, brisant un peu une réserve convenue... (là, je m'avance peut-être un peu...) et encore, des moments festifs et chaleureux de partage et de convivialité... et tout cela sous une pluie battante, inhabituelle m'a-t-on dit, pour la saison...
Je demande à vérifier...
Encore sous le charme des paysages magnifiques et de l'accueil chaleureux de ses habitants, je remercie une nouvelle fois Lydia, Sylvie et Cathy de m'avoir introduite dans leurs familles et permis de découvrir un monde si proche et si lointain. »

Illustration
Pierre Garniot



Cabinet médical

La formation à l'utilisation du microscope est toujours à l'ordre du jour, nos contacts étant pour l'instant restés infructueux.

La dernière assemblée générale a voté l'achat d'une table d'examen multi-usages pour un budget de 500 euros. Nous avons contacté lors de notre dernière visite en mai que cet achat avait finalement été effectué par le District. Nous affecterons le budget prévu à la formation au fonctionnement du microscope.

Nous remercions Eloïse et Sylvie pour leur témoignage et nous ne voulons pas oublier le cri du cœur d'Yvan Soulard, de l'entreprise Walton à Ho Chi Minh, qui a travaillé pendant toute une semaine à l'installation des sanitaires. Il nous a fait part de son

admiration : « Je voudrais remercier la directrice de l'école ainsi que l'ensemble du personnel pour leur accueil chaleureux. J'ai vu de leur part un grand professionnalisme et un grand respect des autres. Grâce à elles, les enfants apprennent la politesse et la propreté qui sont pour moi des valeurs importantes pour réussir dans la vie. »



Micro-crédit

Dans notre dernière Lettre Dam Chu, nous vous faisons part d'une demande de micro-crédit émanant du Comité des Femmes de Lang Hoai. En fonction de la somme allouée à ce projet, 300 à 1 000 euros, de 3 à 10 femmes bénéficieraient de conditions avantageuses pour débiter un élevage de cochons ou de volailles. Les revenus tirés de cette activité contribueraient ainsi à améliorer le niveau de vie de leur famille.

Ce projet a été soumis à l'approbation de l'assemblée générale du 23 février qui a décidé d'en différer la mise en place dans l'attente de propositions qui correspondent davantage aux objectifs d'intérêt collectif de l'association.

Un don particulier a cependant été effectué par Isabelle et Lydia, qui ont remis la somme de 5 millions de dong (200 euros) à la responsable du Comité, Mme Ban Thi Au, pour en faire bénéficier 2 femmes et permettre le démarrage du projet.

La prochaine mission Dam Chu sera l'occasion de vérifier l'usage de ce don et d'élaborer avec le Comité des Femmes d'autres propositions, toujours en rapport avec l'élevage.

L'assemblée générale Dam Chu s'est tenue à Paris le 23 février 2013.

Chaque année, l'assemblée générale est l'occasion de mesurer les efforts entrepris, de faire la liste de ce qui a été réalisé et de réfléchir sur les projets à lancer en s'appuyant sur les besoins exprimés par les habitants des deux villages que nous soutenons. C'est aussi l'occasion de se retrouver entre amis qui partagent les mêmes idéaux.

Le point fort de l'année 2012 a été la réalisation de nouveaux sanitaires au collège de Lang Hoai rendue possible grâce au généreux don de

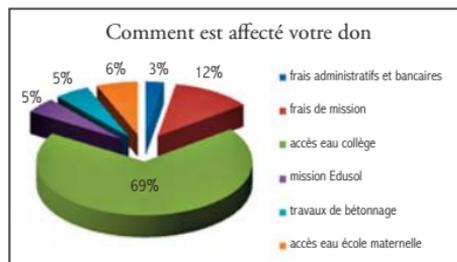
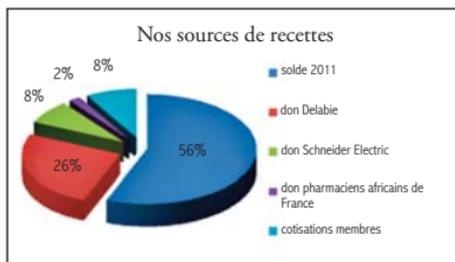
Gabriel de Tissot. L'association a souligné le professionnalisme de l'entreprise Walton qui a réalisé une partie de ces travaux.

Des travaux pour le confort des habitants et des enfants ont également été réalisés : bétonnage de l'accès à la maison de la culture et d'une partie de la cour de l'école maternelle de Lung Nguu.

La mission Edusol s'est poursuivie avec l'acquisition d'un écran plat, lecteur DVD, une vingtaine de DVD, consommables papier et encres et divers jeux pédagogiques.

Bilan Financier 2012

Total des dépenses : 12 370 €, total des recettes : 25 328 €, soit un solde créditeur de 12 958 € en début d'exercice 2013, principalement affecté à l'accès à l'eau à l'école maternelle de Lung Nguu.



Reçu fiscal

Dam Chu est une association loi 1901 à but non lucratif. Elle est habilitée à recevoir des dons. Nous avons déposé en 2012, auprès de la Préfecture du Val d'Oise, une demande afin de pouvoir délivrer des attestations de versements ouvrant droit à un avantage fiscal. Cette demande a été refusée par la Préfecture, au motif... que nos actions n'étaient pas à but humanitaire d'intérêt collectif. Nous allons déposer un recours car disposer de cette attestation permettrait à notre association de développer les partenariats d'entreprises privées avec de meilleures chances de réussite.



BUREAU

Présidente
Lydia
Chu Van LoirVice-Président
Alain
Chu VanSecrétaire
Catherine
Dam VanTrésorière
Sylvie
Dam Van

APPEL A COTISATION 2013

Coupon à renvoyer avec votre règlement libellé à l'ordre de **DAM CHU Association Franco-Vietnamienne** à :

Catherine DAM VAN, 93bis rue Pierre Brossollette 95200 Sarcelles

Je soussigné souhaite devenir membre de **DAM CHU Association Franco-Vietnamienne**

Membre actif : 15 €

Membre bienfaiteur :€

Nom : Prénom :

Adresse :

Code Postal : Ville :

Email :

IBAN : FR76 3005 6000 7000 7060 1466 104
CODE BIC : CCFRFRPP

Signature